

PLAINTIFF / 원고

DATE / 날짜: _____

CASE NO. / 사건 번호. _____

V. / 대

PROTECTION FROM ABUSE
폭행으로부터의 보호

DEFENDANT / 피고

NOTICE OF HEARING AND ORDER
심리 통지 및 명령서

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

귀하를 상대로 법정에 소송이 제기되었습니다.

If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

다음 문서에 진술된 청구에 대해 방어하고자 하시면 다음과 같이 예정된 심리에 출석해야 합니다. 만약 출석하지 않을 경우 이 사건은 귀하에게 불리하게 진행되어 귀하의 뜻과는 달리 청원서에 요청된 보호조치를 승인하는 최종판결이 내려질 수 있습니다. 특히, 귀하의 거주지에서 퇴출당하고, 모든 종류의 화기, 기타 무기, 탄약 또는 모든 종류의 화기 면허 소지가 금지될 수 있으며 귀하의 자녀 양육권을 포함한 기타 중요한 권리들을 상실하게 될 수 있습니다. 법원이 내린 보호명령은 Pennsylvania Consolidated Statutes(펜실베이니아 주 법전)의 제 23 편(가정관계법)에 따른 추후 소송절차에서 고려될 수 있으며, 이 추후 소송절차에는 해당 제 53 장(양육권 관련)의 규정에 따른 자녀양육권 소송절차 및 해당 제 63 장(청소년 문제 관련)의 규정에 따른 아동 보호 서비스 법의 소송절차가 포함됩니다.

A hearing on the matter is scheduled for the ___ day of _____, 20___, at ___m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, Pennsylvania.

당해 문제에 관한 심리는 펜실베이니아 주, _____ 법원 청사에 있는 _____ 법정에서 20__년 ___월 ___일 ___시에 예정되어 있습니다.

If an order of protection has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and hearing. If you disobey this order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. Territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

보호명령이 발부되면 통지 및 심리를 거친 후에 법원에 의해 변경되거나 종료될 때까지 귀하는 해당 명령을 반드시 따라야 합니다. 귀하가 이 명령을 따르지 않을 경우 경찰이나 보안관에 의해 체포될 수 있습니다. 이 명령을 위반할 경우 23 Pa.C.S. §6114 에 의거하여 간접 법정 모욕죄 혐의로 기소당할 수 있습니다. 또한 Pennsylvania Crimes Code(펜실베이니아 주 형법)에 따라 기소 및 형사처벌을 받을 수 있습니다. 연방법 18 U.S.C. §2265 에 의거하여 이 보호명령은 미국 전역, 부족 보호구역, 미국 영토 및 푸에르토리코 자유 연합주에서 집행할 수 있습니다. 만약 귀하가 주 밖으로 여행하여 이 명령을 의도적으로 위반할 경우 Violence Against Women Act(여성에 대한 폭력방지법), 18 U.S.C. §2261-2262 에 의거하여 연방 형사처벌 절차에 회부될 수 있습니다.

If this order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

NOTICE: Even if this Order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

만약 이 보호명령서에서 화기, 기타 무기, 탄약 또는 화기 면허를 보안관 또는 적절한 법집행 기관에게 내어 주라고 지시하는 경우 이 명령서의 송달 받는 즉시 그대로 따라야 합니다. 그 대신 사용할 수 있는 다른 방법은, 제3자와 귀하가 여기 열거된 화기, 기타 무기나 탄약을 제3자에게 내어 주는 방법입니다. 단, 이 경우 귀하와 그 제 3자는 먼저 보관허가를 받는 데 필요한 모든 요건들을 충족시켜야 합니다. 23 Pa.C.S. §6108.3. 귀하는 이 명령서에 열거된 화기, 기타 무기, 탄약 또는 화기 면허를 이 명령서 송달 후 24시간 내에 내어 주어야 합니다. 열거된 화기, 기타 무기나 탄약을 내어 놓아야 할 또는 화기소지면허 등이 현재 위치하고 있는 장소 때문에 시간 내에 적절히 회수하지 못할 경우 이 명령이 송달된 후 24시간 내에 화기, 기타 무기 또는 탄약의 현재 보관 장소를 열거한 진술서를 보안관 또는 적절한 법집행 기관에게 제출해야 합니다. 화기, 기타 무기, 탄약 또는 화기 면허를 해당 시간 내에 내어주지 않으면 이 명령을 위반하게 됨으로써 Uniform Firearms Act(통합화기법), 18 Pa.C.S. §6105에 따라 유죄판결을 받을 수 있습니다.

알림: 이 명령서에 화기를 내어 놓으라는 지시가 포함되지 않은 경우라도, 귀하는 18 U.S.C. §922(g)(8)에 의거한 연방 화기 금지조항 및 연방형사벌칙 또는 18 Pa.C.S. § 6105에 의거한 주 화기 금지조항 및 주 형사벌칙을 따라야만 할 수도 있습니다.

귀하는 심리에서 변호사로 하여금 귀하를 변호하게 할 권리가 있지만, 당 법원은 귀하를 위해 변호사를 선임해 주지는 않습니다. 귀하는 심리에서 증거를 제출할 권리가 있으며, 이에 귀하를 대신하여 증언할 증인을 소환하는 것이 포함됩니다.

귀하는 이 문서를 귀하의 변호사에게 즉시 전달해야 합니다. 귀하의 담당 변호사가 없는 경우, 아래에 명시된 사무소를 방문하거나 전화로 연락하십시오. 이 사무소는 귀하에게 변호사 선임에 대한 정보를 제공할 수 있습니다. 귀하가 변호사를 선임할 재정적 여유가 없는 경우, 이 사무소는 저렴한 비용 또는 비용 청구 없이 일정자격을 갖춘 개인에게 법률 서비스를 제공할 수 있는 기관에 대한 정보를 귀하에게 제공할 수 있습니다. 귀하가 변호사를 찾을 수 없는 경우, 귀하는 변호사 없이 법 절차를 취해야 할 수 있습니다.

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE
[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]